

«Горакшайогашастра»

Предисловие переводчика

Произведение «Горакшайогашастра» впервые было переведено на европейские языки (английский и немецкий) исследователем Нильсом Льершем в 2018 году. С его исследованием и переводом можно познакомиться на сайте www.academia.edu. Согласно этому исследованию, датировка манускрипта — начало XV века.

Язык текста — санскрит, шрифт — невари. Манускрипт озаглавлен как «Gorakṣajogaśāstra Śrī Gaṅgādhara»

Приведенный ниже перевод на русский сделан непосредственно с санскритского варианта текста. Некоторые места в тексте невари содержат повреждения, несуществующие слова и ошибочные грамматические структуры, в связи с чем в этих местах мной были предложены замены (в том числе и согласно критическому изданию Нильса Льерша). В случаи замены исправленный вариант санскритского текста даю в скобках.

Терминология текста: в тексте упомянуты 8 основных компонентов тела: прана, апана, самана, вьяна, угана, ваю, бинду, биджа. Так как все восемь перечислены в одном списке как podobные и далее по тексту названы словом «ветры», в связи с этим перевожу их в смысле различных типов энергий, а не в каком-либо другом смысле. Без перевода оставляю слово «чакра» и имена божеств.

Текст разделен мной на три части, согласно содержанию.

Благодарю за помощь в переводе спорных моментов, моего учителя, Наталью Павловну Лихущину.

Татьяна Приходько, сентябрь 2020 года.

Часть 1

namo ādināthāya ||

īśvara uvāca ||

candrasūryas tathā vahni śarīre daśa nāḍikāḥ |
pañcasthā vāyava pañca manobindus tathaiva ca ||1||

ṣaṭcakram merudaṇḍaṅca oḍḍiyānaṃ¹ tathaiva ca |
jālaṃdharaṃ kāmarūpaṃ pūrṇagiri śrīhastakaḥ ||2||

¹ вероятное прочтение слова *uḍḍiyānaṃ*, к нему же и приведенный перевод.

Приветствие Изначальному господину.

Владыка сказал

В теле [есть]: солнце, луна, огонь, десять каналов, а также пять энергий-пран, расположенные в пяти местах, также, разум и семя.

Также [в теле есть], шесть чакр:

- *меруданда (стебель Меру),*
- *оддияна (поднимающая вверх),*
- *джаландхара (удерживающая воду),*
- *камарупа (имеющая форму желания),*
- *пурнагири (наполненная вершина),*
- *шрихаттака (скопление света),²*

² «Буддийские тантры соотносят географические места с энергетическими центрами тонкого тела, а именно: четыре «изначальные» питхи тантрического буддизма и каулайогини-тантры: Камарупа (храм Камакхья в Ассаме на голубой горе под названием Нилачала или Нилакуна), Джаландхара (место поклонения Махамайи или Ваджрешвари), Пурнагири (местоположение неясно). Уддияна (вероятно, в долине Сват в Пакистане).» «Горакшайога-шастра: дипломатический и критический перевод с аннотацией» Nils Jacob Liersch.

prakīrtiḥ kṣetrapuruṣo brahmāviṣṇuśivastathā |
nadānadyaḥ samudrāśca bhuvanāni caturdaśaḥ ||3||

brahmāṇḍe ye guṇāḥ saṁti (santi) te tiṣṭhaṁti (tiṣṭhanti)
kalevare |
teṣāṁ saṁkṣepataḥ sādhyam pravadanti śuvismṛte
(śucismite)³||4||

*3 слово śuvismṛte оригинального текста в переводе
было заменено на śucismite, согласно предложенному в
критическом издании. Далее в тексте в скобках буду
указывать тот вариант написания, который
присутствует в переводе.*

meruśṛṅge sthite candro dviraṣṭā kalayā yutaḥ |
aharṇiśam tuṣārābhāṁ sudhāṁ varṣatyadhomukhaṁ ||5||

sudhāṁśur dvividhasrāvī pīyūṣam biṁdum eva ca | taralas
tu sudhā jñeyā ghano biṁdur udāhṛtaḥ ||6||

*а также [в теле]: природа, человек-родитель,
Брахма, Вишну, Шива, потоки, реки, океаны и
четырнадцать миров.*

*Свойства, которые есть во вселенной⁴, есть и в теле
[человека]. Их кратко именуют «то, что следует
совершенствоваться», о, Имеющая-чистую-улыбку.*

⁴ яйцо Брахмы.

*Когда луна находится на вершине Меру⁵, она
связана [с ней] в течении 16 кала⁶. Днем и ночью
стоит она, капая вниз нектаром, цветом подобным
снегу.*

⁵ на верху позвоночника.

⁶ единица времени.

*Луна истекает двумя видами [материй] – нектаром
и семенем. Нектар следует знать как жидкость,
семя известно как твердое.*

ekabim̐du sadā brahmā utpatti-sthiti-tāraḥ |
bim̐du-vargasya sādhyena deha-siddhiḥ prajāyate ||7||

javākusumasamkāśo vasthi(vasti)deśe susobhane |
madhyam-āmūlaṃ samvyāpya sūryan(s) tiṣṭhati dehinām ||
8||

kalādvādaśabhiḥ sūryo vahnir daśakalāyutaḥ |
sarveṣāṃ dehinām tiṣṭhet annādiḥ pāvakaḥ (pācakaḥ) sadā
||9||

tuṣāraṃ varṣate candro raviḥ śuṣyati sarvadā | tat-samyoge
sthitaḥ prāṇaḥ viyogān maraṇaṃ bhavet ||10||

*Брахма является единым семенем, защитником
рождения и жизни.*

*Совершенство тела достигается посредством
практики с разными видами семени.*

*О Прекраснейшая! Солнце, цветом подобное
желтому цветку⁷, располагается у людей в области
живота, полностью от корня заполняя середину.*

⁷шафрану

*[Внутреннее] солнце [имеет] двенадцать
частей, огонь наделен десятью частями. Этот огонь
у всех людей должен быть таким, который всегда
переваривает пищу и подобные субстанции.*

*Холодом капает луна, солнце же всегда высушивает
[холод]. В их соединении возникает жизнь, от их
рассоединения случится смерть.*

ūrdhvaṃ yāti raver raśmir adhaś candrāmṛtaṃ sadā |
abhyāsāt kāmarūpena yogaṃ yoga vidoviduḥ ||11||

ayaṃ yogasamudraṃ ca vasantaḥ⁹ parikīrtitaḥ |
arogī ca bhava(d)devī prāṇāpānaika yogataḥ ||12||

⁹ *vasantaḥ* - в гибридном санскрите это форма
именительного падежа от *vasat*.

prāṇaś candramayo jñeyo' pānaḥ sūryamayā tathā |
anayoḥ saṅgamaṃ sadhyaṃ rajobījasya sādhanam ||13||

oḍḍiyānaṃ dṛḍhaṃ bandhaṃ kṛtvā recakapūrakau |
samānāpānayoḥ yogaḥ prāṇāpānekayogataḥ ||14||

*Сияние солнца всегда движется вверх, нектар луны⁸
– вниз, посредством упражнения с [чакрой]
камарупой знатоки йоги знают [их] соединение.*

⁸ *амрита* – нектар бессмертия.

*И этот океан йоги – называется весной¹⁰.
О, богиня, здоровье следует [приобретать],
посредством единства двух видов энергий –
праны и апаны.*

¹⁰ Возможен другой перевод данного места: «живущий назван
этим океаном йоги».

*Энергию-прану следует знать как состоящую из
луны, энергию-апану – как состоящую из солнца.
Встреча этих двоих [энергий] – совершенство и
управление семенем, мужским и женским.*

*Когда выполнена устойчивая уддияна-бандха во
время вдоха и выдоха, [тогда возникнет]
соединение энергий саманы и апаны, посредством
объединения энергий праны и апаны.*

kāmarūpe trir(tribhir) yogaḥ prāṇāpāne samānakau
(prāṇāpāne samānakaiḥ) |
nābhiśaktiḥ dvayor (nābhiśaktidvayor) madhye oḍḍiyānaṃ
taducyate ||15||
vahnau jālaṃdharo jñeyaḥ kāmarūpaśca garbhake |
pūrṇagiriḥ hṛdirmadhye śrīhadvaṃ (śrīhaṭṭaṃ) tālukopari
||16||

ākumcyā guḍamūlan tu cibukaṃ hṛdayopari |
navadvārāṇi saṃyamya kukṣim āpūrya vāyunā ||17||

cāraṇaṃ sarvvanāḍīnāṃ dehavahniḥ pradīpanaṃ |
vaṃhneḥ (vahneḥ) pradīpanāt nityaṃ annādeḥ pācanaṃ
bhavet ||18||

annādeḥ pācanaāt nityaṃ rasavṛddhiḥ prajāyate |
svabhāvād bīja evāsau biṃdu bibhartti nānyathā ||19||

[Когда] в камарупе союз трех энергий: праны, апаны и саманы, [тогда] в середине двух пупочных энергий [возникает] – та, что называется оддияной, [она находится] в огне, [а также] должна быть известна джаландхара, камарупа [должна быть известна] – в лоне, пурнагири – в середине груди, шрихатта – выше нёба.

Сжав же основание ануса, подбородок [установив] над грудью, проконтролировав девять дверей, наполнив живот воздухом, [тогда возникнет] во всех каналах светящийся телесный огонь. От свечения [этого] огня будет всегда [происходить] переваривание еды и подобных субстанций.

От переваривания еды и прочего постоянно возникают и возрастают телесные соки (расы). По своей природе семя¹¹ наполнено семенами-бинду, а не чем-то другим.

¹¹ бинду.

adhikaṃ sarvagātreṣu bhavanti cāṣṭadhāvataḥ
(cāṣṭadhātavaḥ) |
vāyur eva paro dehe mūlasāraḥ prakīrtitaḥ (prakīrtitaḥ
) ||20||

vāyoḥ prasādhānād eva āyurvṛddhi dine dine |
hṛdīḥ (hṛdī) prāṇo guḍe'pānaḥ samāno nābhisamsthitaḥ ||
21||
udānaḥ kaṅṭhadeśe ca vyānaḥ sarvaśarīragaḥ |
sthānavāyuṅ ca saṃkṣīpya vasthideśe punaḥ punaḥ ||22||

udghāte ye (udghātayec) cakranālaṃ suṣumṇāyā(m)
sugopitaṃ |
brahmagranthiṃ tato vāyur viśati madhyamām ||23||

svādhicakraliṅgamūle tato vāyur viśaty api |
maṇipūraṃ nābhideśe tato vidhyāt sadā gatiḥ ||24||

*Кроме того, во всех частях тела появляются восемь
компонентов¹². Далее, энергия-ваю же известна в
теле как сущность основы.*

¹² прана, апана, самана, вьяна, удана, ваю, бинду, биджа.

*От упорядочивания¹³ энергии-ваю же – с каждым
днем растет здоровье.*

*В груди – энергия-прана, в анусе – апана,
местопребывание же саманы – в пупке, а также
удана – в области горла. Вьяна движется во всем
теле, снова и снова собирая в животе энергию из
мест пребывания.*

¹³ возможны другие переводы: очищение, подчинение.

*Следует обнаружить¹⁴ стебель чакр, хорошо
спрятанный в сушумне¹⁵, потом энергия-ваю входит
в срединный узел Брахмы¹⁶.*

¹⁴ возможен другой перевод: «открыть».

¹⁵ центральный канал в тонком теле.

¹⁶ Брахма-грантхи – имеется в виду муладхара.

*Далее она входит в свадхичакру, которая
[находится] у основания члена, далее [ее] путь
всегда проникает в манипуру в область пупка.*

hṛdimadhye viṣṇugraṁthiṁ bhivā kaṅṭhaguṇākaraṁ |
tālumūlaṁ. sudhācakre bhivā rudrālayaṁ vrajet ||25||

cakraṁ cakra(m) yadā bhittvā vāyur yāti pure pure |
vāyunā saha yogeṇa binduṁ (bindus) tatraiva gacchati ||
26||

yāvanasthāṁ vraje vāyu bindusthānena gacchati |
śaṅkhinīnālasaṁprāpya cāsthisūnyaṁ vibhartisaḥ ||27||
(yām avasthāṁ vrajed vāyur bindus tām eva gacchati |
śaṅkhinīnālaṁ saṁprāpya ca atisūnyaṁ bibharti saḥ |)

tataḥ kṣīramayo dehaḥ piṇḍasiddho bhaved dhruvaṁ |
evaṁ abhyāsayogeṇa nara brahmani yaḥ sthitaḥ ||28||

Пронзив в середине груди узел Вишну ¹⁷, [а после] пронзив собрание добродетелей в горле, в судха-чакре¹⁸ у основания нёба, [тогда] к обители Рудры¹⁹ придет.

¹⁷ Вишну-грантхи — имеется в виду анахата.

¹⁸ в нектарной чакре, имеется в виду Вишуддха.

¹⁹ обитель Рудры (Шивы) — имеется в виду аджана.

Пронзив каждую чакру, энергия-ваю движется в каждую [следующую] обитель. Туда же, с помощью йоги, движется семя с энергией-ваю.

К какому месту пребывания движется энергия-ваю, туда движется и семя. Достигнув канала Шанкхини, она несет высшую пустоту.

Затем тело станет состоящим из молока, несомненно, достигшим округлости²⁰.

Этот человек, посредством упражнений йоги становится пребывающим в Брахмане,

²⁰ возможно, речь о равномерном эфирном поле -- пранамаякоше.

tasya pāpaṃ kṣayaṃ yāti janmakotī śatārjitaṃ |
māse māse'śvamedhaśca yajñasya ca phalaṃ bhavet ||29||
(tasya pāpaṃ kṣayaṃ yāti janma-koṭi-śata-arjitaṃ |
māse māse aśvamedhasya yajñasya ca phalaṃ bhavet ||)

varṣa(e)ṇarājasūryasya phalaṃ tasya na saṃśayaḥ |
dahyate sarvapāpāni koṭījanmārjitāni ca ||30||

īhāvābhyāsayogeṇa tṛṇāni vahninā jathā (yathā) |
tapāṃsi yonī (yāni) kathyante yajñadānavratāni ca ||31||

koṭikoṭiguṇais tāni bhavatyabhyāsayogataḥ |
nandanti pitarāḥ sarve putro (putrā) yogānusāriṇī ||32||

bhuñjaste ca sukhaṃ sarvaṃ sarvaduḥkhavivarjitāṃ |
(bhuñjante ca sukhaṃ sarve sarva-duḥkha-vivarjitāḥ |)

*у него уменьшатся изъяны, приобретенные за
бесчисленные годы рождений и обретет он плод
жертвоприношения ашвамедхи²¹ из месяца в
месяц.*

²¹ жертвоприношения коня.

*В течении года у него [будет] плод [как от]
жертвоприношения Раджасуя, нет сомнения. Сгорят
все проступки, приобретенные в течении
неисчислимых рождений.*

*Здесь [в этом мире] подобно тому, как травы
[сгорают легко] от огня, у тех, у кого упражнение-
йога, [легко возгорятся] аскезы известные как
обеты, дарение и жертвоприношения.²²*

²²речь о том, что практикующему йогу легко даются аскезы.

*От упражнений в йоге [эта аскеза] становится
наполненной множеством добродетелей. Все
предки радуются сыну, который следует йоге.*

*И наслаждаются всем счастьем, избавленные от
всех несчастий.*

Часть 2

devyuvāca ||

upāyaṃ dhyāna yogasya bruhi me śaśi seṣara |
yallabdhvā yoginaḥ sarve mucyate janma baṃdhanāt ||33||
upāyaṃ dhyānayogasya brūhi me śaśiśekhara |
yaṃ labdhvā yoginaḥ sarve mucyante janmabandhanāt ||

īśvarovāca

nābhimadhye sthito brahmā hṛdi madhye tu mādhaveḥ |
śirasi śaṅkaro jñeyas trīsthānaṃ muktidaṃ smṛtaṃ ||34||

nābhimadhye paraṃ jyotiḥ pradīpaṃ taddaśāṅgulaṃ |
jyotipuñja(ś) ca cakravat hṛdimadhye ca tiṣṭhati ||35||

Богиня сказала

Расскажи мне, о Украшенный-луной, тот метод дхьяна-йоги, обретя который, все освобождаются от привязанности к рожденим.

Господь сказал

Следует знать, что в середине пупка находится Брахма, в середине же груди – Мадхава²³, Шанкару²⁴ следует знать как того, кто [находится] в голове. Таковы три места, известные как «дающие освобождение».

²³ Вишну.

²⁴ Шива.

В середине пупка – высший свет, светящийся на десять пальцев, в середине груди же находится сгусток света в форме круга.

śuddhasphaṭikasamkāśaṃ caṃdrakoṭi samaprabhaṃ |
dhyāyet mūddhni śivajyoti ghṛtapiṇḍasivoddhṛtaṃ ||36||

acañcalaṃ manasṃ (manasaṃ) kṛtvā trayāṇāṃ jyotiṣāṃ
śanaīḥ |
melakaṃ vāyubīṇḍūbhyāṃ kartavyaṃ manasā budhaiḥ ||
37||

kāmarūpe cakranāle madhyamāṃ madhyagocare
(madhyamāmadhyagocare) |
tathā cakreṣu sarveṣu pratyāṃ (pṛthag) jyotiḥ pradṛśyate ||
38||

yasminnabhyāsato vāyurmano bīṇḍustathaiva ca |
jyotiṣi (jyotiṃṣi) trīṇi tatraiva teṣu cātmā pratiṣṭhati ||39||

nābhimadhyeṣu sarveṣu jyotiṣāṃ dīpyate yathā |
tatraiva cāsthi śūnye tu kālacāraḥ palāyate ||40||
(nābhimadhye ca sarveṣu jyotiḥ samdīpyate yathā | tatraiva
cātīśūnye tu kālacāraḥ palāyate ||)

*Следует медитировать на [такой] свет Шивы в
голове, [который] яркостью сияния подобен
бесчисленному количеству лун, словно чистый
кристалл, схожий с поднятым шариком топленого
масла.*

*С помощью ума ²⁵ сделанного неподвижным,
пробужденные пусть соединяют постепенно три
света с энергией ваю и семенем,*

²⁵ манас.

*[тогда] в стебле чакры Камарупы, в ее центре и вне
центра и во всех отдельных чакрах появится свет.*

*В каком [человеке] в результате упражнений
появляются три света, которые есть — разум, семя и
энергия-ваю, в тех людях появится и самость²⁶.*

²⁶ атман.

*Когда же свет возникает в середине пупка, тогда в
полной пустоте исчезает ход времени.*

brahmāviṣṇuśivādīnāṃ ekosau(eko 'sau) janakāvibhuḥ |
ādhāro bhuvanānāñca dehasthā dehastho) dehavarjitāḥ ||
46||

ekovyāpīśasaṃ * *? nirguṇaḥ prakṛte paraḥ |
janma vṛddhyādi rahita ātmāsarvagatānyayaḥ ||47||
(eko vyāpīśaḥ saṃvṛtter nirguṇaḥ prakṛter paraḥ |
janmavṛddhyādirahita ātmā sarvagato 'vyayaḥ |)

nirālaṃbe manaḥ kṛtvā kuryācchūnye manasthiraṃ |
anitya khaṇḍayet sarvaṃ yatkiñcit manasārjitaṃ ||48||
(nirālaṃbe manaḥ kṛtvā kuryāc chūnye manaḥ sthiraṃ |)

khaṇḍayet satataṃ devī vinaṣṭaṃ pañcabhautikaṃ |
karaṇāni manaścaiva yadā brahmaṇi nīyate ||49||

tadā brahmapadaṃ prāpya yogī mukti padaṃ vrajet |
animādi guṇāstasya * * * * * * *? ||50||
tadā brahmapadaṃ prāpya yogī muktipadaṃ vrajet |
animādiguṇās tasya sarvaṃ sidhyati nānyathā ||

Часть 3

Он — единственный родитель и господин для [богов, начиная с] Брахмы, Шивы, Вишну и остальных, он — поддержка всех существ, [тех, которые] оставили тела и [тех, которые] находятся в телах.

[Он —] единый, повсюду проникающий владыка, лишенный качеств бытия, превосходящий природу, оставивший рождение, старение и подобное, все-проникающий неизменный атман.

Установив ум в безопорности, следует делать ум устойчивым в пустот и следует уничтожить все непостоянное, порожденное умом.

Следует разделять постоянно, о богиня, исчезнувшее, относящееся к пяти перво-элементам³⁰. Когда деяния и ум в Брахмане находятся,

³⁰ материальное

тогда, обретя состояние Брахмана, йогин придет к состоянию освобождения и достигнет все его качества, начиная с мельчайшего, и не иначе.

devyuvāca ||

indriyānā * * * * * ||

gocaraṃ kathaṃ tasya śiṣyaś ca kṣudrabuddhibhiḥ || 51||

īśvarovāca

brahmāṇḍa (brahmāṇḍasyordhvato) * * *? brahma paraṃ

(brahmapadaṃ) jyotirmayaṃ śubhaṃ |

tadūrdhvaṃ ca guṇānvitaṃ ||52||

tadūrdhvaṃ ca rudrapadaṃ

dṛśyate nātra saṃśayaḥ |

tadūrdhvaṃ mahāśūnyaṃ yatra brahma yathāśramaṃ ||

53||

Богиня спросила

Какова же практика этой [медитации] для учеников со слабым разумом?

Господь сказал

В соответствии с периодом³¹ жизни [следует медитировать на то, что] обитель Брахмы [ту, что находится] выше вселенной³², прекрасную, состоящую из света, [либо] над этой – [на] обитель Вишну, соединенную в сердце с добродетелями, [либо] выше нее [на] виднеющуюся обитель Рудры, здесь нет сомнений, [либо] выше той – [на] великую тишину, где Брахман.

³¹ яйца Брахмы

³² период жизни – ашрам.

Имеется в виду то, что медитация будет различаться в разные периоды жизни – (следует медитировать на Брахму – в период брахмачарьи, период ученичества; на Вишну – в период грихастхи, период создания семьи, дома, отношения; на Рудру – в период ванапрастхи, это период отшельника, живущего оседло в лесу; на Брахмана – в период яти, период бродячего аскета), согласно Манусмрити.

tatraiva ca mano nītvā mahāsūnyamayopari |
kālasya ra(ca)kṣayaṃ jñātvā svayaṃ brahmasamo bhavet ||
54||

ata eva śivādīnāṃ nidrāvyājena pārvatī |
pratyadde (pratyakṣe) jñānacintāyāṃ na kiñcidanyathā
bhavet ||55||

evaṃ śakrādayo devāḥ siddhāśca varavarṇina |
siddhāḥ siddhaṃ prakurvanti te yānti paramā gatiḥ ||56||

mānuṣāścātmikā ye ca gandharvoragakinnarā |
evaṃ yogasamāsādhyā gacchanti paramāṃ gatiṃ ||57||
(mānuṣāś cāsurā ye ca gandharvoraga-kinnarāḥ |
evaṃ yogaṃ samāsādhyā gacchanti paramāṃ gatiṃ ||)

Приведя же разум туда — выше великой тишины, и познав самостоятельно исчезновение времени, [практик] достигает равенства Брахману.

Так, о Парвати, именно благодаря искусству³³ Шивы и других [богов], похожему на сон, в восприятии, в размышлении и в знании иного ничего быть не должно ³⁴.

33 предполагаю, что имеется в виду описанная выше медитация.

34 кроме практики, указанной в строках 52-54.

Подобно [с помощью этой медитации], и Индра, и другие божества, и сиддхи прекрасные и успешные, совершенствуются и идут наивысшим путем.

Имеющие природу людей, гандхарвы, наги³⁵ и киннары³⁶, таким образом совершенствуясь в йоге, следуют наивысшим путем.

35 мифическая раса змей.

36 мифические существа с телом человека и лошадиной головой.

hiṃsārthe ca vrajet kālaṃ tena nāstikavādinaḥ |
asatyanīcatākrūrāḥ dvijavedavinindakāḥ
(dvijavedavinindakāḥ)||58||

asevā gurupāde ca sarvadharmā vivarjitā |
ālasau pīḍitā (ālasapīḍitā) ye ca kāmakrodhaprapīḍitā ||
59||

tathābhyāsavihīnāśca yogataḥ parihīyate |
tena muktīpadam yāti dharme nānena pārvatai (pārvati) ||
60||

[И даже те люди], которые посвящают какое-то время причинению вреда – те ложные, лживые, низкие, злые, порицающие веды и брахманов, которые не почитают ноги учителя, а также лишённые всех законов справедливости³⁷, а также страдающие от лени, желания и гнева, оставившие упражнения, отстранившиеся от йоги, той самой [медитацией]³⁸ идут к месту освобождения, к соблюдению законов³⁹, а не к чему-то другому, о Парвати.

³⁷ дхармы.

³⁸ описанной выше.

³⁹ Здесь возможно разночтение: идут к освобождению, следуя дхарме.

kecij jānanti dharmāṇi kecit karmāṇi śobhane |
kecit dhyānaṃ praśamsanti vijñānañ ca paraṃ param ||61||

dharmmakarmmādikaṃ (dharmakarmādhikā) ye ca
vijñānaṃ upadeśataḥ |
sādhyam cānukramaṃ kṛtvā te yānti (yānti) paramāṃ gatiṃ
|| 62 ||

yaścenaṃ śṛṇuyān nityaṃ kathā sarva yathā smṛtāṃ |
sarvaparāpakṣayaṃ tasya brahmaṇasadanaṃ bhajet ||63||
(yaś cainaṃ śṛṇuyān nityaṃ kathāṃ sarvaṃ yathāsmṛtāṃ |
sarvaparāpakṣayaṃ tasya brahmaṇaḥ sadanaṃ bhajet ||)

svakṛcchraṇamātreṇa brahmahatyāṃ vyapohatiḥ |
dinekanāśvamedhānāṃ yajñānāñca phalaṃ labhet ||64||
(svakṛt śravaṇa-mātreṇa brahma-hatyāṃ vyapohati |
dinaikena aśvamedhānāṃ yajñānāñ ca phalaṃ labhet ||)

О Прекрасная! Некоторые [люди] знают законы [справедливости]⁴⁰, некоторые [знают] последствия деяний⁴¹, некоторые провозглашают наилучшими медитацию и познание.

Те же [люди], которые [сперва] достигли успеха в [последствиях] деяний и законах, [а после] из обучения [постигли] познание⁴², постепенно совершенствуясь, они идут наилучшим путем.

⁴⁰ дхармы.

⁴¹ кармы

⁴² возможен другой перевод этой строки: «люди, которые из обучения – познание законов справедливости, последствий действий и [медитации],»

Тот, кто слушает этот весь этот текст постоянно, рассказанный по памяти, у того уничтожаются [следствия] ошибочных деяний и получит [он] состояние Брахмана.

От одного только прослушивания [случится] устранение [последствий] совершенного самостоятельно убийства брахмана, и обретет он плод жертвоприношений Ашвамедхи всего за один день.

yaḥ paṭhet pāṭhyayed vāpi sarvayajñaphalaṃ labhet |
ataḥ puṇyātaraṃ śāstraṃ nocātra vidyate kvacit ||65||

mūlasāreti ||
iti gorakṣajogaśāstrasamāptaṃ ||

*Тот, кто прочтет или прочтет другому, тот обретет
плод всех жертвоприношений. Вот наилучший текст,
и другого никакого [подобного] нет.*

*Изложение основ.
Вот полная Горакшайогашастра.*